

Vallée de la Bruche au cœur de l'Alsace & de l'Europe...

Bruche Tal
Im Herzen des Elsass & Europas

Bruche valley
In the heart of Alsace & Europe

Prenez le temps...
de vivre l'essentiel: des rencontres épanouissantes, le plein de saveurs locales, le calme de la nature, les découvertes tout en douceur...
Tout est là!

+33 (0)3 88 47 18 51 | valledelabruche.fr

DE - Nehmen Sie sich Zeit... für das **Wesentliche**: für Mensch und Natur, nachhaltigen Genuss, die Dinge auf langsamen Wegen zu entdecken... So geht's!

EN - Take your time... **focus on what's important**: connect with nature, people, share local food and travel slowly. This is how to do it!

Choisissez la "couleur" de vos vacances!

DE - Wählen Sie Ihre Urlaubswelt
EN - Choose your holiday

- Histoire**
Geschichte - History
- Nature**
Natur - Nature
- Terroir**
Lokale Produkte
Slow food
- Pratique**
Praktische Info
Useful Information

Bonheur XXL
Geniessen - Enjoy



TOUTES NOS RANDOS
ALL KINDS OF TRAILS
rando-bruche.fr

DIE SCHÖNSTEN
AKTIV-TOUREN AUF
vogeswandern.de

Office de tourisme de la vallée de la Bruche
2 bureaux d'accueil
1 équipe de professionnels pour des conseils sur mesure!

+33 (0)3 88 47 18 51
tourisme@valledelabruche.fr
114 Grand'Rue - 67130 Schirmeck & au Champ du Feu (en saison)

Informations & documentations:
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com

Ouvert toute l'année:
- début oct. à mi-juin
Lundi - vendredi
10h - 12h & 14h - 17h (fermé le mardi matin)
- 8 mai & Ascension
10h - 13h
- mi-juin à fin sept.
Lundi - samedi
9h - 12h & 14h - 18h (jusqu'à 17h le samedi)
- dimanches & jours fériés
10h - 13h (en juill./août)



Alsace



- ### LÉGENDE / ZEICHENERKLÄRUNG / LEGEND
- ★ à voir / Sehenswürdigkeit / Must-see**
 - UNESCO / UNESCO-Welterbestätte / UNESCO site**
 - Village Préféré des Français / Lieblingsdorf der Franzosen / France's Favourite Village**
 - Plus Beaux Villages de France / Schönstes Dorf Frankreichs / Most Beautiful Village of France**
 - Plus Beaux Détours de France / Schönster Umweg Frankreichs / Most Beautiful Detour of France**
 - Château / Burg / Castle**
 - Patrimoine religieux / Religiöses Erbe / Religious heritage**
 - Site de mémoire / Gedenkstätte / Remembrance site**
 - Villes et Pays d'Art et d'Histoire / Städte und Landschaften der Kunst und Geschichte / Town or Place of Art and History**
 - Site de nature / Naturstätte / Natural site**
 - Station de montagne 4 saisons / 4-Jahreszeiten-Bergstation / All-year mountain resort**
 - Jardin remarquable / Bemerkenswerter Garten / Remarkable garden**
 - Parc acrobatique forestier / Kletterwald / Forest adventure park**
 - Base location de bateaux / Bootsverleih-Station / Boat hire**
 - Train à vapeur / Dampfisenbahn / Steam train**
 - Casino / Kasino / Casino**
 - Music hall / Variététheater / Music hall**
 - Office de tourisme / Fremdenverkehrsamt / Tourist office**
 - Station thermale / Thermalquort / Spa resort**
 - Bac sur le Rhin / Rheinfähre / Rhine river ferry**
 - Col / Bergpass / Mountain pass**
 - Route des Vins d'Alsace / Elsass' Weinstraße / Alsace Wine Route**
 - Route des Crêtes / Joffre / Vogesenkamstraße / Route Joffre / Crest Road / Joffre Route**
 - Limite Parc naturel régional / Grenze regionaler Naturpark / Regional Nature Park border**
 - GR5 - GR53**

Depuis Schirmeck:

- En voiture**
Bruxelles → 5h
Luxembourg → 3h
Francfort → 3h
Zürich → 2h30
Paris → 5h
Metz → 2h15
Nancy → 1h40
Strasbourg → 40 min
- En TGV (depuis Strasbourg)**
Paris → 1h45
Lyon → 4h
Nantes → 5h15
Francfort → 2h15
- Gares**
Strasbourg → 45 min
St-Dié des Vosges → 50 min
- Aéroport**
Entzheim → 30 min



Randonnée & +

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

450 km de sentiers balisés, de nombreux parcours à pied, à vélo, à cheval... en boucle, entre forêts et chaumes d'altitude!
rando-bruche.fr → un site internet pratique, facile d'utilisation, des fiches rando à consulter et à télécharger librement, toute l'année.

DE - Wandern & mehr: vogeswandern.de
450 km am markierten Wegen und zahlreiche Strecken zwischen Wäldern und Hochweiden zu erkunden: zu Fuss, mit dem Rad, zu Pferd... Auf vogeswandern.de der Wander Website, finden Sie schnell und einfach Ihre Tour und können das ganze Jahr kostenlos Tourenvorschläge downloaden.

EN - Hiking & more: rando-bruche.fr
Miles and miles of marked trails through the forests and fields of altitude to explore: hiking, cycling, on horseback. Visit rando-bruche.fr, the best and easiest way to find your trail or download all kinds of tours for free all year round!

rando-bruche.fr
& vogeswandern.de

valledelabruche.fr
& bruchevalley.com

Sentiers à thèmes

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

Ces sentiers librement accessibles et balisés se parcourent en boucle agrémentés de bornes explicatives. Découvertes de patrimoines insoupçonnés, d'histoires insolites et de nature à travers les coins les plus captivants de la vallée. **Gratuit et sans inscription.**

DE - Thematische Rundwanderungen
Es sind keine klassischen Wanderwege: jeder einzelne Pfad befasst sich mit einem kultur-historischen Aspekt des Bruche Tals. Nicht selten trifft man da auf Ungeahntes und Ungewohntes.

EN - Circular thematic trails
No ordinary walks. Created and dedicated to learning, exploring the unexpected, natural and cultural heritage of the Bruche valley.

+33 (0)3 88 47 18 51
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com



Vel'ness & cie

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

La vallée de la Bruche compte plusieurs établissements spa exceptionnels. Ajoutez y une agréable balade en vélo à assistance électrique, à pied, à raquettes ou en skis nordiques et vous aurez le « Vel'ness ».

DE - Vel'ness & Co
In der elsässischen Welt des Wohlbefindens gilt das Bruche Tal als eine kleine Oase: erstklassige Wellness Anlagen bieten den Besuchern Entspannung pur. Kombinieren Sie Outdoor Aktivitäten mit Spaerlebnis.

EN - Vel'ness & Cie, pamper your body and soul
The Bruche valley is home to several outstanding spa hotels and retreats in Alsace. Try the all-in-one package 'e-biking or hiking or snowshoeing and spa experience'.

RÉSERVATION EXCLUSIVE À L'OFFICE DE TOURISME - EXKLUSIV BÜCHBAR BEIM TOURISMUS-BÜRO - OFFER ONLY AVAILABLE AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE



Croq'vélo & Croq'terroir

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

Du vélo pour les gourmands! Avec le vélo à assistance électrique, les horizons de la vallée sont à portée de tous les fans de cyclo. En location sèche, avec déjeuner ou pique-nique.

DE - Heisst Raddouren für Genieser!
Die schönsten Aussichtspunkte ohne mühsames Abstrampeln. Mit dem E-Bike eröffnen sich im Bruche Tal fantastische Aussichten für jedermann. Als reine Tagestour oder mit Restaurant- oder Picknickvariante.

EN - Means e-biking for food lovers!
Climb hills easily, ride longer. Enjoy, between peaks and plains, scenic self-guided E-bike tours include lunch break or picnic basket.

RÉSERVATION EXCLUSIVE À L'OFFICE DE TOURISME - EXKLUSIV BÜCHBAR BEIM TOURISMUS-BÜRO - OFFER ONLY AVAILABLE AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE



Sentiers plaisir

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

Randonnez avec ceux qui habitent la vallée, la connaissent et en parlent le mieux. Profitez de sorties pédestres accompagnées par des bénévoles passionnés d'histoire, de patrimoine et de nature à travers les coins les plus captivants de la vallée. **Gratuit et sans inscription.**

DE - Sommer Wanderprogramm!
Meet and hike with locals who share your interests and are passionate about the history, culture and nature of the valley. No registration required and free of charge. There is no better way.

EN - Summer hiking programme!
Meet and hike with locals who share your interests and are passionate about the history, culture and nature of the valley. No registration required and free of charge. There is no better way.

+33 (0)3 88 47 18 51
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com

BROCHURE DISPONIBLE À L'OFFICE DE TOURISME - PROSPEKT-MATERIAL BEIM TOURISMUS-BÜRO - BOOKLET AVAILABLE AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE



Pêche, le bonheur au bout de la ligne

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

Les eaux de la Bruche sont classées en première catégorie. Il se murmure qu'elles abondent en spots de premier choix de pêche à la mouche et à la truite fario... ici, il fait bon lancer, dérouler, laisser traîner...

DE - Angeln, das Glück am Haken...
Die Gewässer der Bruche gehören der höchsten Kategorie an. Ein Gütesiegel unter Kennern. Im Bruche Tal warten Top-Reviere für den passionierten Fliegenfischer und schöne Bachforellen sind hier zu Hause. Hier ist das Angler-Glück perfekt.

EN - Fishing, catch me if you can...
For connoisseurs the Bruche river ranks among the top trout and fly fishing spots in Alsace.

+33 (0)3 88 47 18 51
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com

CARTE DE PÊCHE ANNUELLE À LA SEMAINE OU À LA JOURNÉE EN VENTE À L'OFFICE DE TOURISME - ANGLERKARTEN VERKAUF BEIM TOURISMUS-BÜRO - FISHING PERMITS ON SALE AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE

En mode slow

♥ PRATIQUE · PRAKTIISCHE INFO · USEFUL INFORMATION

Vivre plutôt que de visiter, s'imprégner des lieux, rencontrer les gens, être au plus près de la nature, prendre son temps... La vallée de la Bruche est encore plus belle sans voiture. En train, à vélo, à pied, tentez l'expérience!

DE - Langsam reisen
Mit offenen Sinnen reisen, sich auf Menschen und Natur einlassen und sich Zeit nehmen. Das geht am besten ohne Auto... Das Bruche Tal lässt sich am besten entdecken mit der Bahn, zu Fuss oder mit Rad. Mal ausprobieren!

EN - Take it slow
Take your time. Make great and meaningful connections with nature, people, culture, food... Make the right choice: get around the valley 'car-free', by train, bike or foot. It's possible!

+33 (0)3 88 47 18 51
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com



Familles: on vous aime!

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

Des promenades où l'on ne traîne pas des pieds, des jeux de piste où l'on s'amuse, des RV à la ferme où l'on taille le bout de gras avec le fermier... partagez des moments de complicité... la promesse de vacances inoubliables!

DE - Familien, hier seid ihr richtig!
Spannende Wanderwege, lustige Rallyes zu Fuß, Treffen im Stall & Schwätzchen mit dem Bauer. Genau das Richtige für einen rundum gelungenen Familienurlaub!

EN - Families welcome!
Kid friendly trails, funny treasure hunts, meeting farmers on site and getting up close to animals. All you need for the perfect family holiday!

BROCHURES DISPONIBLES À L'OFFICE DE TOURISME - PROSPEKT-MATERIAL BEIM TOURISMUS-BÜRO - BOOKLETS AVAILABLE AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE



Ados & adrénaline

♥ BONHEUR XXL · GENIESSSEN · ENJOY

Stop à l'ennui! Accrobranche, sorties VTT, parcours pumptrack, & d'orientation... Place aux défis!

DE - Teenager Actionprogramm
Lümmeln, chillen, gar nix tun... ist süde. Doch lieber im Hochsiegeln klettern, Mountain Biken, Pumptrack fahren, Orientierungswandern?

EN - Fun activities for teenagers
Get moving! Being lazy and loitering around... is boring. How about going ape, hitting the pumptrack, mountain-biking, orienteering?

+33 (0)3 88 47 18 51
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com



Alpin, nordique pourvu que ça glisse

♥ NATURE · NATUR · NATURE

Ski nordique, alpin, luge, raquettes... poudreuse quand tu nous tiens! Profitez des espaces du Donon et du Champ du Feu, ces magnifiques terrains de jeux où la glisse est reine!

DE - Alpinski, Langlaufski, Schneeschuhwandern, Rodeln... Alles dreht sich um die weiße Pracht!
Ob beim Donon oder dem Champ du Feu, hier gibt es fast alles was das Herz von Schneeliebhabern höher schlagen lässt!

EN - Skiing, snowshoeing, sledging and more... It's all about snow!
If these activities are your thing, don't miss your next winter getaway to the Donon or the Champ du Feu!

+33 (0)3 88 47 18 51
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com

BROCHURES DISPONIBLES À L'OFFICE DE TOURISME - PROSPEKT-MATERIAL BEIM TOURISMUS-BÜRO - BOOKLETS AVAILABLE AT THE TOURIST INFORMATION CENTRE

Hébergements

♥ PRATIQUE · PRAKTIISCHE INFO · USEFUL INFORMATION

Du 5* à l'écologie, du gîte à la maison d'hôtes ou au camping, dans la vallée de la Bruche on ne manque pas d'adresses pour vous mettre « au vert ».

DE - Unterkünfte
Ob Top Hotel, Gästezimmer Ferienhaus, Ecologie oder Campinganlage, im Bruche Tal, findet jeder sein Plätzchen um 'im Grünen' zu schlafen.

EN - Places to stay
The Bruche valley offers a wide range of hotels, B&Bs, self-catering cottages, campsites, tucked away in the countryside.

+33 (0)3 88 47 18 51
valledelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com



Vallée de la Bruche

sites remarquables & incontournables

Bruche Tal
Sehen & Entdecken

Bruche valley
Things to do & places to visit



Les distances indiquées en sortie de carte (en km) sont calculées à partir de Schirmeck. Die Entfernungangaben am Rande der Karte (km) gelten ab Schirmeck. The distances (in kms) on the map are calculated from Schirmeck.

1. Mémorial Alsace Moselle

HISTOIRE · GESCHICHTE · HISTORY

Plus qu'un musée, mieux qu'un livre d'histoire! Un voyage scénographique au cœur d'une région, de 1870 à nos jours, qui a vu naître et grandir l'Europe.

DE - Geschichtszentrum Alsace Moselle
Mehr als ein Museum, besser als ein Geschichtsbuch! Eine spannende szenographische Zeitreise durch die regionale und europäische Geschichte.

EN - Alsace Moselle Memorial
An amazing visual journey through regional history and Europe from its beginnings until today.

☎ + (33) 03 88 47 45 50
memorial-alsace-moselle.com
Allée du Souvenir Français
67130 Schirmeck



2. Site du Struthof

HISTOIRE · GESCHICHTE · HISTORY

L'ancien camp du Struthof et le Centre Européen du Résistant Déporté sont les uniques témoignages de l'univers concentrationnaire du Troisième Reich en France.

DE - Ehemaliges Lager Natzweiler Struthof
Das ehemalige KL Struthof und das Europäische Zentrum des Widerstandskämpfers sind die einzigen Zeugnisse nationalsozialistischer Vernichtungspolitik in Frankreich.

EN - The former Natzweiler Struthof concentration camp
The former camp and the European Centre for Resistance Fighters are the only reminder in France of nazi death and forced labour policy.

☎ + (33) 03 88 47 44 67
struthof.fr
Route départementale 130
67130 Natzwiller



3. Musée Oberlin

HISTOIRE · GESCHICHTE · HISTORY

Bien avant l'école publique, dans un coin reculé des Vosges alsaciennes, naissait en 1769, l'idée d'une école pour tous, dès la petite enfance... Une idée qui n'a pas vieilli...

DE - Das Oberlin Museum
Noch vor der Einführung des öffentlichen Schulwesens in Frankreich, wurde 1769 in einem kleinen abgelegenen Dorf in den elsässischen Vogesen das erste für Kleinkinder zugängliche Bildungshaus ins Leben gerufen...

EN - The Oberlin Museum
Learning is child's play. Touch, smell and explore the wonderful world of the first educational programme set up in France in 1769. For kids and grown up!

☎ + (33) 03 88 97 30 27
musee-oberlin.eu
25, montée Oberlin
67130 Waldersbach



4. Fort de Mutzig

HISTOIRE · GESCHICHTE · HISTORY

C'est à l'empereur Guillaume II que l'on doit cet ouvrage unique et précurseur d'une architecture militaire moderne et d'un savoir-faire technologique hors pair.

DE - Kaiser Wilhelm Feste
Diese auf und unter den Anhöhen von Mutzig liegende und einzigartige Konstruktion gilt als ein Meisterwerk der modernen Militärarchitektur und steht für technischen Pioniergeist.

EN - 'Fort de Mutzig'
A masterpiece of military architecture. Never taken, just tested once, the 'Fort de Mutzig' is the first and probably the largest of all fortresses ever built in Europe in the last century.

☎ + (33) 06 08 84 17 42
fort-mutzig.eu
Rue du Camp
67190 Dinsheim-sur-Bruche



5. Champ du Feu

NATURE · NATUR · NATURE

Du haut de ses 1100 mètres, ce magnifique espace naturel domine le Bas-Rhin. Que l'on soit randonneur, vttiste, cavalier, crapahuteur, skieur ou astronome, c'est là que l'on trouve l'évasion...

DE - Die Hochebene des Champ du Feu
Dieser auf 1100 m liegende, einzigartige Naturraum ist der höchste Gipfel im Unterelsass. Ganz gleich zu welcher Jahreszeit, der Champ du Feu beschert jedem stimmungsvolle Momente.

EN - The Champ du Feu plateau
Lying at 1100 meters this is where nature is at its best, well preserved and protected and inspiring throughout the year.

☎ + (33) 03 88 97 39 50
valleedelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com



6. Donon

NATURE · NATUR · NATURE

À la croisée de 4 départements, le Donon fait partie de ces sites légendaires, hauts lieux telluriques et de cultes païens qui nourrissent l'imaginaire. Un site exceptionnel que l'on quitte singulièrement apaisé...

DE - Der Donon
Der über 4 Départements thronenden Gipfel des Donon gehört zu jenen Kraftorten und heidnischen Kultstätten im Elsass die Geist und Fantasie beflügeln. Man verlässt ihn immer entspannt, beruhigt und gestärkt...

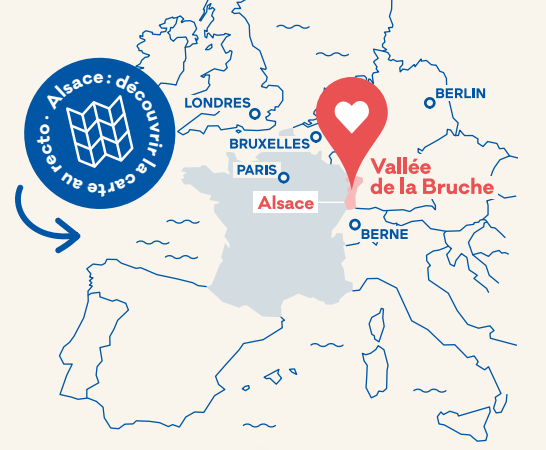
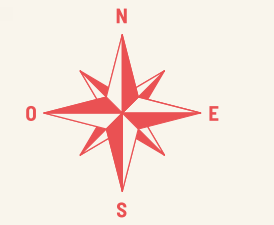
EN - The Donon
Climb up the slopes to the summit of this sacred and mythical mountain and enjoy a stunning view over the plains of Alsace and the famous 'blue line of the Vosges' mountains...

☎ + (33) 03 88 47 18 51
valleedelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com



Coordonnées GPS de Schirmeck: x 48.48333 y 7.21667

20 km
Schirmeck → Saâles
Distance à titre indicatif
Entfernungsbispiel
Travel distance



Fermes-auberges: A → F

TERROIR · LOCALE PRODUKTE · SLOW FOOD

Au détour d'une randonnée, à la terrasse ou autour du poêle en hiver, dans la simplicité et la convivialité, une halte simple et goûteuse du champ à l'assiette!

DE - Berggasthöfe
Abseits der asphaltierten Wege, auf der Terrasse oder beim Kaminfeuer, ursprünglich und unkompliziert eine schmackhafte „frisch auf den Tisch“ Küche geniessen!

EN - Farm inns
Enjoy on a terrace or next to a fireplace a hearty 'farm to table' experience, off the roads!



BooQ! products are produced under license and are subject to design registrations and trademarks. © BooQ Media Solutions BV www.booq.com call +33 (0)1 82 88 28 72 NO 4486793

Terroir

TERROIR · LOCALE PRODUKTE · SLOW FOOD

Le goût du terroir à portée de panier... à la ferme ou sur les étals des marchés, dans les magasins de producteurs, les produits de nos montagnes sont à l'honneur!

DE - Lokale Produkte direkt vom Erzeuger
Der kürzeste Weg zur Landkost. Direkt vom Bauern oder vom Marktstand, frisch und schmackhaft, so schmeckt es am Besten!

EN - Local produce suppliers
Take the shortest way to healthy and genuine food. Fresh local produce straight from the farm and local markets. In the Bruche valley, we believe, local grown food tastes best!

☎ + (33) 03 88 47 18 51
valleedelabruche.fr
bruchetal.de
bruchevalley.com



7. Musée des traditions

HISTOIRE · GESCHICHTE · HISTORY

Le quotidien des «ouvriers-paysans» de montagne du 19^e.

DE - Museum der Volkstraditionen
Hier erzählen Gegenstände aus dem täglichen Landleben unserer Vorfahren.

EN - Folk & heritage museum
The tiny house hosts items of rural life of the 19th c.

☎ + (33) 03 88 97 98 44
67130 Neuwiller-La-Roche



8. Espace apicole

Découvrez la vie laborieuse des abeilles et leur milieu.

DE - Das Bienenzentrum
Entdecken Sie das fabelhafte Reich der Bienen und ihren Lebensraum.

EN - The beekeeping house
Permanent exhibits showcase the secrets of beekeeping.

☎ + (33) 03 88 47 20 46
67420 Colroy-la-Roche



- Office de tourisme
Tourismus Büro
Tourist Office
- Gare SNCF
Bahnhof
Railway station
- Sentiers de Grande Randonnée
Fernwanderwege
GR hiking trails
- Limites du territoire
Bruche Tal
Gebietsgrenze
Bruche valley
territorial limits
- Accrobranche
Hochseilgarten
Adventure park
- Ruines des châteaux forts
Burgruine
Castle ruin
- Aire camping-car
Motorhome
Service Point
- Point de lecture de paysage
Landschaft
Landscape planning
observation deck
- Sommet
Gipfel
Summit
- Col
Pass
Pass
- Départ de sentier thématique
Ausgangspunkt einer thematischen Wanderung
Trailhead
- Départ de sentier ludique
Familienwege
Family walks
- Piscine
Schwimmbad
Swimming pool
- Marché des producteurs
Bauernmarkt
Local produce market
- Itinéraire cyclable
Fahradwanderweg
Cycle itinerary

Retrouvez les fermes auberges sur la carte
Finden Sie die Berggasthöfe auf der Karte
Find the farm inns on the map

- A** Ferme-auberge du Bambois
+ (33) 03 88 97 60 82
67420 Plaine
- B** Ferme-auberge du Charapont
+ (33) 03 88 97 98 46
67130 Natzwiller
- C** Ferme-auberge de la Perheux
+ (33) 03 88 97 96 07
67130 Wildersbach
- D** Ferme-auberge du Ban de la Roche
+ (33) 03 88 97 35 25
67130 Bellefosse
- E** Ferme-auberge des Hauts Bois
+ (33) 03 88 97 67 56
67420 Ranrupt
- F** Ferme-auberge du Promont
+ (33) 03 88 97 62 85
67420 Ranrupt